



ResMed

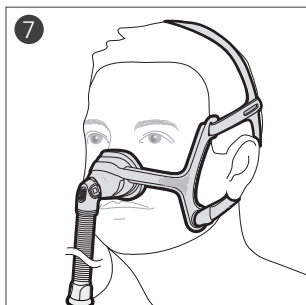
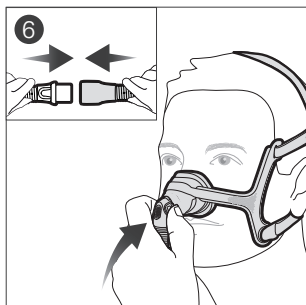
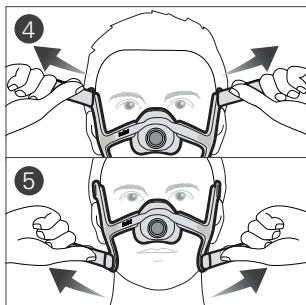
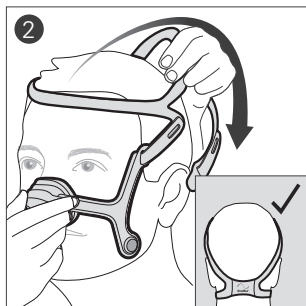
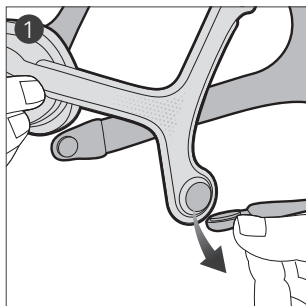
AirFit™ N20

Nasal mask

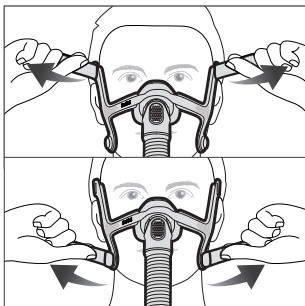
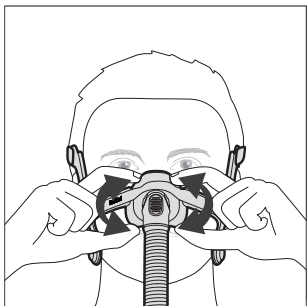


User guide
Português

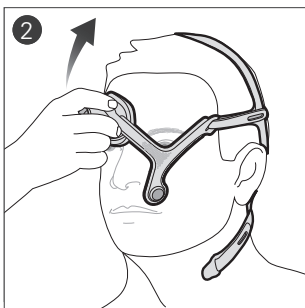
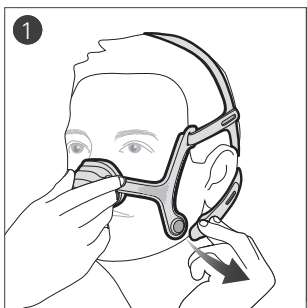
Fitting / Mise en place / Colocación / Colocação **R_x** Only



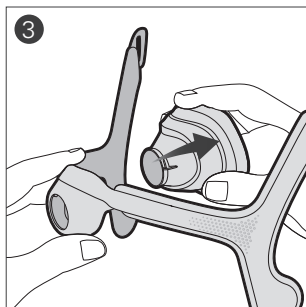
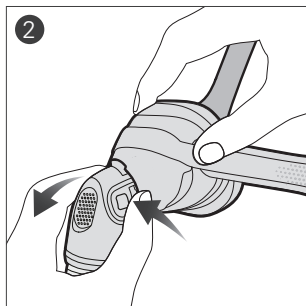
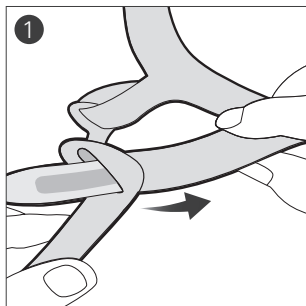
Adjustment / Ajustement / Ajuste / Ajuste



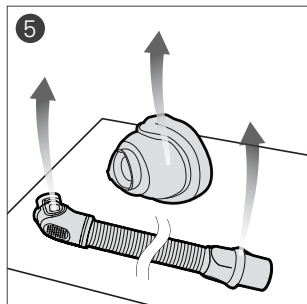
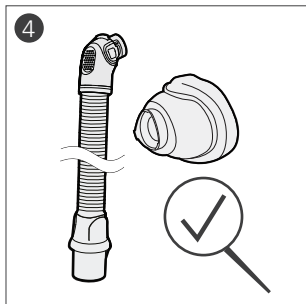
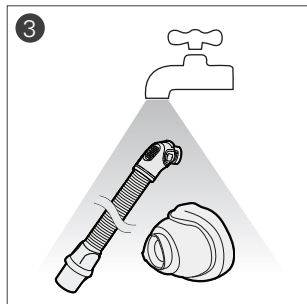
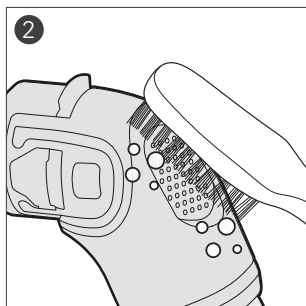
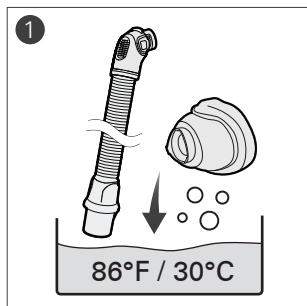
Removal / Retrait / Remoción / Remoção



Disassembly / Démontage / Desensablado /
Desmontagem



Cleaning your mask at home / Nettoyage de votre masque à domicile / Limpieza de la mascarilla en el domicilio / Limpeza da máscara em casa





Máscara nasal

Obrigado por escolher a AirFit N20. Este documento fornece ao usuário instruções sobre as máscaras AirFit N20 e AirFit N20 for Her, coletivamente denominadas de AirFit N20 neste manual.

Utilização deste manual

Leia todo o manual antes de utilizar este produto. Quando seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente do manual.

Uso previsto

A AirFit N20 canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo PAP (pressão positiva das vias respiratórias) como, por exemplo, um sistema CPAP (pressão contínua positiva das vias respiratórias) ou um dispositivo de dois níveis de pressão.

A AirFit N20:

- deve ser usada por pacientes pesando mais de 66 lb (30 kg) que tenham recebido prescrição de pressão positiva das vias respiratórias;
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico e por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.

AVISO

Os ímãs são utilizados nas correias inferiores do arnês e da armação da AirFit N20. Mantenha o arnês e a armação a no mínimo 2" (50 mm) de distância de qualquer implante médico ativo (ex.: marca-passo ou desfibrilador) para evitar os possíveis efeitos de campos magnéticos localizados. A intensidade do campo magnético é inferior a 400 mT.

Contraindicações

O uso de máscaras com componentes magnéticos é contraindicado em pacientes que já apresentem as seguintes condições:

- cliques hemostáticos metálicos implantados na cabeça para reparação de um aneurisma
- fragmentos metálicos em um ou ambos os olhos após uma lesão ocular penetrante.

AVISOS GERAIS

- Os orifícios de ventilação devem permanecer desobstruídos.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis recomendados por um médico ou especialista em doenças respiratórias.
- A máscara só deve ser usada se o dispositivo estiver ligado. Depois que a máscara for ajustada, certifique-se de que o dispositivo esteja soprando ar. Explicação: os dispositivos CPAP e de dois níveis devem ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que tenham respiradouros, permitindo a saída contínua de fluxo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e funcionando corretamente, o ar renovado do dispositivo elimina o ar expirado na máscara através dos orifícios de ventilação. Contudo, quando o dispositivo não está em funcionamento, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar expirado pode ser reinalado. A reinalação do ar expirado por um tempo superior a alguns minutos pode, em certas circunstâncias, provocar asfixia. Isso se aplica à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.
- Siga todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gabinete do dispositivo, gerando risco de incêndio.
- O oxigênio favorece a combustão. O oxigênio não deve ser utilizado na presença de pessoas que estejam fumando ou de uma chama ativa. Só utilize oxigênio em locais bem ventilados.

- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, dependendo dos ajustes de pressão, do padrão de respiração do paciente, da máscara, do ponto de aplicação e do índice de fuga. Este aviso se aplica à maioria dos tipos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver QUALQUER tipo de reação adversa ao seu uso e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula, ou agravar um problema odontológico existente. Se aparecerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.
- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação em pressões CPAP baixas.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.
- Usuários que não consigam retirar a máscara sozinhos devem usar a máscara sob a supervisão de pessoas qualificadas.
- Esta máscara não deve ser usada em pacientes com reflexos laríngeos prejudicados ou outros estados que facilitem a aspiração no caso de regurgitação ou vômito.
- Evite conectar produtos flexíveis de PVC (por exemplo, tubos) diretamente a qualquer parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem danificar os materiais da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.
- As máscaras nasais de CPAP da linha N20 não devem ser usadas concomitantemente com medicamentos administrados por nebulizadores que ficam na passagem de ar da máscara/do tubo.
- A máscara contém uma porta de exalação que exerce uma função de segurança para permitir a respiração normal. A máscara não deve ser usada no caso dessa função de segurança estar danificada ou retirada.

Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de configuração de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para saber a configuração correta.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Mask/Device Compatibility List (Lista de Compatibilidade entre Máscara/Dispositivo) em www.resmed.com/downloads/masks. Se você não tiver acesso à Internet, entre em contato com seu representante da ResMed.

Colocação

1. Gire e puxe as duas presilhas magnéticas para fora da armação.
2. Com as duas correias inferiores do arnês liberadas, segure a máscara sobre o rosto e passe o arnês sobre a cabeça.

Verificação do arnês:

Certifique-se de que o logotipo da ResMed no arnês fique voltado para fora e na vertical quando o arnês for colocado.

3. Passe as correias inferiores do arnês por baixo das orelhas e prenda a presilha magnética à armação.
4. Solte as pontas de fixação das correias superiores do arnês. Ajuste as correias igualmente até que a máscara fique confortavelmente posicionada logo acima do nariz. Prenda novamente as pontas de fixação.
5. Solte as pontas de fixação das correias inferiores do arnês. Ajuste as correias igualmente até que a máscara fique estável. Prenda novamente as pontas de fixação.
6. Conecte o tubo de ar do dispositivo ao tubo curto. Prenda o cotovelo à máscara, pressionando os botões laterais e empurrando o cotovelo para dentro da máscara, garantindo o encaixe em ambos os lados.
7. A máscara e o arnês devem ser posicionados conforme mostrado na ilustração.

Ajuste

Se necessário, ajuste ligeiramente a posição da máscara para garantir a acomodação mais confortável. Certifique-se de que a almofada não esteja dobrada e o arnês não esteja torcido.

1. Ligue o dispositivo para que sopra ar.

Dicas de ajuste:

- ✓ Para eliminar fugas na parte superior da máscara, ajuste as correias superiores do arnês. Para a parte inferior, ajuste as correias inferiores do arnês. Ajuste apenas o suficiente para uma vedação confortável.
- ✓ O ajuste da correia superior é fundamental para vedação e conforto.
- ✓ Não aperte demais as correias inferiores porque elas servem principalmente para manter a almofada no lugar.

Remoção

1. Gire e puxe as duas presilhas magnéticas para fora da armação.
2. Tire a máscara do rosto puxando-a por cima da cabeça.

Desmontagem

Se a máscara estiver conectada ao seu dispositivo, desconecte o tubo de ar do dispositivo pelo tubo curto.

1. Solte as pontas de fixação das correias superiores do arnês. Retire as correias da armação.
Dica: Mantenha as presilhas magnéticas presas às correias inferiores do arnês para distinguir mais facilmente as correias superiores das inferiores ao remontar.
2. Remova o cotovelo da máscara pressionando o botão lateral e puxando o cotovelo.
3. Segure a armação colocando o seu polegar sobre a fenda lateral. Retire a almofada da armação.

Remontagem

1. Empurre a almofada na armação. A armação tem um formato que permite inserir a almofada apenas de uma maneira.
2. Com o logotipo da ResMed no arnês voltado para fora e na vertical, passe as correias superiores do arnês pelas fendas da armação de dentro para fora. Dobre-as para prender.

Limpeza da máscara em casa

É importante seguir as etapas abaixo para obter o melhor desempenho da sua máscara.

AVISO

- Para manter uma boa higiene, siga sempre as instruções de limpeza e use um detergente líquido suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, suas peças e funções, ou deixar vapores residuais prejudiciais que poderão ser inalados se não forem enxaguados completamente.
- Limpe regularmente sua máscara e seus componentes para manter a qualidade de sua máscara e para impedir a proliferação de germes que podem afetar negativamente sua saúde.

PRECAUÇÃO

Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, rompido etc.), tal componente deverá ser descartado e substituído.

Diariamente/ Após cada utilização:

Antes da limpeza, separe os componentes da máscara de acordo com as instruções de desmontagem.

1. Mergulhe e agite a almofada, o cotovelo e o tubo curto em água morna (cerca de 30°C/86°F) usando um detergente líquido suave por até 10 minutos.
2. Limpe os componentes com uma escova de cerdas macias, prestando especial atenção aos pequenos orifícios de ventilação no cotovelo.
3. Enxague inteiramente os componentes em água potável corrente morna.

4. Inspeccione cada componente para assegurar que estão visualmente limpos e livres de resíduos de detergente. Se necessário, repita a lavagem.
5. Antes de montar, deixe todos os componentes secarem sem contato direto com a luz solar.

Semanalmente:

As presilhas magnéticas não precisam ser retiradas para a lavagem.

1. Mergulhe e agite o arnês e a armação separados em água morna (cerca de 30°C/86°F) usando um detergente líquido suave por até 10 minutos.
2. Para enxaguar os componentes, comprima-os repetidamente em água potável corrente morna até que a água não apresente qualquer resíduo de detergente.
3. Comprima os componentes para remover o excesso de água.
4. Antes de montar, deixe todos os componentes secarem sem contato direto com a luz solar.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Reprocesse esta máscara em casos de uso entre pacientes. Instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis em www.resmed.com/downloads/masks. Se você não tiver acesso à Internet, entre em contato com seu representante da ResMed.

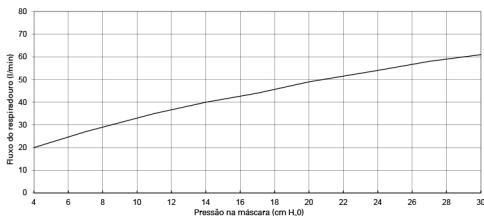
Resolução de problemas

Problema/causa possível	Solução
A máscara faz muito ruído. O respirador está sujo.	Limpe o respirador de acordo com as instruções.
A máscara foi montada incorretamente.	Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções.
A máscara está vazando.	Recoloque ou reposicione a máscara. Reajuste as correias do arnês para aproximar a máscara do rosto e melhorar a vedação. Verifique se a máscara está montada corretamente.

Problema/causa possível	Solução
A máscara apresenta fuga em torno do rosto.	
A máscara não foi posicionada corretamente.	Verifique se o indicador do tamanho da máscara está voltado para baixo na parte inferior da almofada, ao longo da parte inferior do nariz.
A máscara pode ter sido ajustada incorretamente.	Tire a máscara do rosto e reposicione-a, certificando-se de que os cantos inferiores da máscara envolvam totalmente o nariz. Se necessário, reajuste as correias do arnês para manter a máscara no lugar certo.
A almofada pode estar suja.	Limpe a almofada de acordo com as instruções.
A membrana da almofada está amassada ou dobrada.	Remova e reposicione a máscara conforme as instruções de ajuste. Posicione a almofada corretamente sobre o nariz antes de puxar o arnês sobre a cabeça. Não arraste a máscara pelo rosto durante a colocação, pois isso pode dobrar ou enrolar a almofada.
A máscara não foi apertada corretamente.	Certifique-se de que as correias do arnês não estejam apertadas demais ou muito soltas. Poderá achar que esta máscara não precisa ser apertada tanto quanto outras máscaras nasais. Verifique se o arnês não está torcido.
A máscara pode ser de tamanho incorreto.	Fale com seu médico.
A máscara não se ajusta corretamente.	
A máscara foi montada incorretamente.	Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções.
A máscara pode ser de tamanho incorreto.	Fale com seu médico.

Especificações técnicas

Curva de fluxo/pressão A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações na fabricação, a taxa de fluxo do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

Informações sobre o espaço morto O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas grandes, isso significa 103,3 ml.

Pressão terapêutica 4 a 30 cm H₂O

Resistência Medição da queda de pressão (nominal)
a 50 l/min: 0,3 cm H₂O
a 100 l/min: 1,3 cm H₂O

Condições ambientais Temperatura de funcionamento: 41°F a +104°F (5°C a 40°C)
Umidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação
Temperatura de armazenamento e transporte: -4°F a +140°F (-20°C a +60°C)
Umidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação

Som VALORES DE EMISSÃO DE RUÍDO DE DOIS DÍGITOS DECLARADOS em conformidade com ISO 4871. O nível de pressão sonora ponderado em A para a máscara é de 24 dBA, com imprecisão de 3 dBA. O nível de pressão sonora ponderado em A para a máscara a uma distância de 1 m é de 16 dBA, com imprecisão de 3 dBA.

Dimensões brutas 13,3" (A) x 11,4" (L) x 6,4" (P)
(339 mm (A) x 291 mm (L) x 162 mm (P))
Máscara totalmente montada com o conjunto do tubo curto e peça giratória, exceto o arnês

Comissão Internacional de Proteção Contra Radiação Não Ionizante (ICNIRP)	Os ímãs usados nesta máscara obedecem às diretrizes da ICNIRP para uso pelo público em geral.
Vida útil	A vida útil do sistema de máscara AirFit N20 depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais nas quais a máscara é utilizada ou armazenada. Como o sistema de máscara e seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o usuário os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com os 'critérios visuais para inspeção de produtos' na seção 'Limpeza da máscara em casa' deste guia. Consulte a seção 'Componentes da máscara' deste guia para obter informações de como encomendar peças de reposição.
Opções de configuração de máscara	Para AirSense, AirCurve e S9: Selecione "Almofadas". Para outros dispositivos: Selecione "SWIFT" (se disponível). Caso não esteja disponível, use "MIRAGE".



Device Setting
Pillows

Observações:

- Este produto não foi feito com PVC, DEHP, DBP e BBP.
- Este produto não foi feito com látex de borracha natural.
- O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Armazenamento

Certifique-se de que a máscara esteja totalmente limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Eliminação

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos a seguir podem aparecer no seu produto ou na embalagem:



Número de catálogo



Código do lote



Limitação de umidade



Limitação de temperatura



Fabricante



Representante europeu autorizado



Não deixe exposto à chuva



Este lado para cima



Máscara nasal



Configuração do dispositivo - Almofadas



Tamanho – pequeno



Tamanho – médio



Tamanho – grande



Frágil, manusear com cuidado



Indica um Aviso ou uma Precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a serem tomados para o uso seguro e eficaz do dispositivo



Precaução, consulte os documentos anexos



Somente com prescrição (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes)

Garantia limitada

A ResMed Ltd (ResMed) garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a almofada, o arnês e os tubos) está livre de defeitos de material e mão de obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis ou de componentes descartáveis, pelo período de 7 dias. Esta garantia só se aplica ao consumidor inicial. Não é transferível. Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed efetuará, por opção própria, o reparo ou a substituição do produto defeituoso ou de qualquer um de seus componentes. Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocados por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes. A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não será responsabilizada por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, assim a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para obter mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor ou escritório local da ResMed.

Mask components / Composants du masque /
Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

		AirFit N20	AirFit N20 for Her
A	Elbow and short tube / Coude et tuyau court / Codo y tubo corto / Cotovelo e tubo curto	63565	63565
1	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo		
2	Side buttons / Boutons latéraux / Botones laterales / Botões laterais		
3	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro		
4	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto		
5	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória		
B	Frame / Entourage rigide / Armazón / Armação	—	—
C	Cushion / Bulle / Almohadilla / Almofada	63550 (S) 63551 (M) 63552 (L)	63550 (S) 63551 (M) 63552 (L)
D	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	63560 (S) 63561 (Std) 63562 (L)	63558
6	Magnetic clips (2 pack) / Clips magnétiques (paquet de 2) / Broches magnéticos (paquete de 2 unidades) / Presilhas magnéticas (2 unidades)	63564	63564

		AirFit N20	AirFit N20 for Her
7	Lower headgear straps / Sangles inférieures du harnais / Correas inferiores del arnés / Correias inferiores do arnês		
8	Upper headgear straps / Sangles supérieures du harnais / Correas superiores del arnés / Correias superiores do arnês		
A+B+C			
	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema de armação	63553 (S) 63555 (M) 63556 (L)	63554 (S)
A+B+C+D			
	Complete system / Masque complet / Sistema completo / Sistema completo	63503 (S) 63501 (M) 63502 (L)	63500 (S)

S: Small / Small / Pequeña / Pequeno

M: Medium / Medium / Mediana / Médio

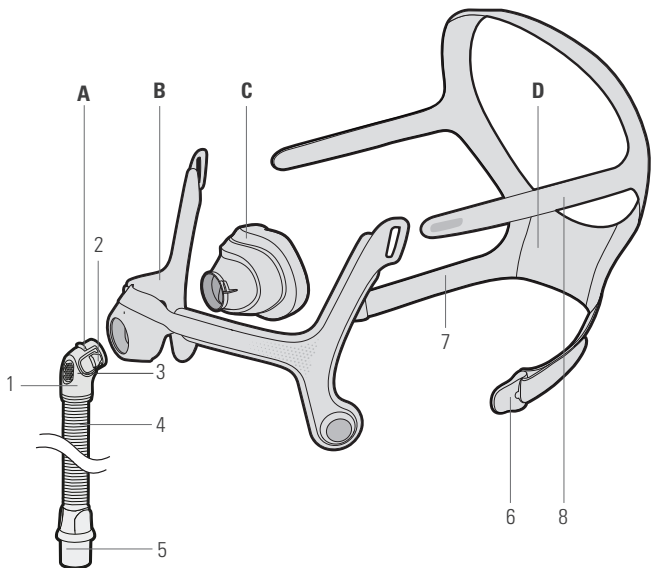
L: Large / Large / Grande / Grande

Std: Standard / Standard / Estándar / Padrão



ResMed

AirFit™ N20



ResMed Ltd
1 Elizabeth Macarthur
Drive Bella Vista NSW
2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirSense and AirCurve are trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip.

© 2017 ResMed Ltd. 638088/2 2017-09

ResMed.com



638088